

Beim Kinderarzt Dal dottore

Ulrike Fischer

Gabi Höppner

Deutsch
Italienisch



Beim Kinderarzt Dal dottore

Ulrike Fischer

Gabi Höppner

© 2014 Edition bi:libri, München
Schlieker und Koth Verlag für
mehrsprachige Kinderbücher
www.edition-bilibri.de

Text: Ulrike Fischer
Illustration: Gabi Höppner
Layout: Heljä Albersdörfer
Übersetzung: Dr. Raffaella Merlini Zanghi

Printed in Italy

Alle Rechte vorbehalten.



Edition bi:libri

„Armer kleiner Teddybär“, sagt Lena und wickelt einen Verband um Teddys Kopf. „Wo tut es noch weh?“ Lena tastet ihn ab. „BRUMM!“, ertönt es laut. „Oh! Bauchweh hast du auch!“ Lena klebt ein großes Pflaster auf Teddys Bauch.

“Povero piccolo orsetto”, dice Elena, fasciando la testa dell’orsaciotto. “Cos’altro ti fa male?”, chiede la bambina, tastandogli la pancia. “GRRR!”, risuona forte la risposta. “Oh! Hai anche mal di pancia!”, Elena attacca un grosso cerotto sulla pancia dell’orsetto.

„Lena! Beeil dich!“, ruft Mama. „Wir müssen zum Kinderarzt!“ Lena wickelt Teddy in die Kuscheldecke. „Du kommst mit“, beschließt sie.

“Elena! Fai in fretta!”, esorta la mamma. “Dobbiamo andare dal pediatra!” Elena avvolge l’orsetto nella copertina. “Tu vieni con noi”, decide.



die Wärmflasche
la borsa dell’acqua calda



die Decke
la coperta



der Arztkoffer
la valigetta del dottore



das Pflaster
il cerotto



das Bett
il letto



die Schere
le forbici



die Mullbinde
la benda di garza

In der Arztpraxis bleibt Lena dicht bei Mama. „Wir haben einen Termin“, sagt Mama zu der Arzthelferin. „Zur Vorsorgeuntersuchung.“ Die Arzthelferin guckt in ihren Computer und nickt. „Bitte nehmen Sie im Wartezimmer Platz“, sagt sie und sucht Lenas Patientenakte heraus. „Es dauert nicht lange.“ Lena zeigt auf Teddy. „Mein Teddy braucht auch einen Termin.“

Nello studio del dottore Elena sta vicina alla mamma. “Abbiamo un appuntamento”, dice la mamma all’assistente. “Per una visita di controllo.” L’assistente guarda sul suo computer e annuisce. “Accomodatevi pure nella sala d’aspetto”, dice e tira fuori la scheda di Elena. “Non c’è molto da aspettare.” Elena mostra l’orsetto. “Anche il mio orsetto ha bisogno di un appuntamento.”



das Vorsorgeheft
il libretto sanitario



die Arzthelferin
l'assistente



die Versichertenkarte
la tessera sanitaria



das Telefon
il telefono



der Computer
il computer



der Terminkalender
il calendario degli appuntamenti

Heute geht Lena mit ihrer Mama zum Kinderarzt.
Ihr kranker Teddybär kommt auch mit.

Oggi Elena va con la mamma dal pediatra.
Il suo orsetto è malato e la accompagna anche lui.



ISBN 978-3-6950-5164-9



9 783695 051649

www.edition-bilibri.de